

Franckesche Stiftungen zu Halle

Choise English & High-Dutch Dialogues & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

IV. Some necessary Verbs, Etliche nöthige Verba.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9)

Niemand / no body, no *IV. Some necessary Verbs,*
man.

Ein/ einer/ e/ es/ one.

Etliche nöthige

Verba.

Irgend einer / some one. *i. Of eating & drinking,*

Etwa einer/ jemand/ any
one.

**Vom essen und
trinken.**

Mancher/ many a one. Essen/ to eat.

Jeder/ jeglicher/ jedweder/ Trinken/ to drink.

every (one,) each. Rauen/ to chavv.

Einerley/ all one.

Einschlucken / verschlu-

Jedermann/ every body,
any body.

cken/ to svvallovv.

Beissen/ to bite.

Beide/ both, either.

Vorschneiden/ to carve.

Einer von beyden/ either.
Keiner von beyden/ nei-
ther.

Vorlegen / to help one,
to help one to some
meat.

Solch/ such.

Ein solcher/ Kosten/ to taste.

such a one.

Schmecken / to taste, to

Ander/ other. Einander/

have a taste.

einer den andern/ ano-
ther, one another.

Schwäncken/ ausschwän-
cken/ to rinse.

Wer auch / vvho-ever. Fasten/ to fast.

Wer da / wer es auch

Frühstücken/ to breakfast.

sen/ derjenige welcher/

Zu mittag essen/ to dine.

vvhosoever, vvhofo.

Zu nacht essen/ to sup.

Was auch/ was irgend/

Gastiren/ bewirthen/ to

vvhat-ever. Was so

treat.

irgend/ was es auch

Einladen/ to invite.

nur sey/ vvhatfo-ever.

Sich vollsauffen / to fud-

Welcher es auch sey/

dle.

vvhich-so-ever.

Sättigen / to satisfy, fill, **Einschlaffen** / to fall asleep, glut.

Einschenden / to fill. **Schnarchen** / to snore.

Austragen / to serve up meat, to bring in meat, to carry it in. **Schlummern** / to slumber. **Aufstehen** / to rise, to be arising

Abtragen / to clear the table, to take away. **Of dressing, Vom kleiden oder anziehen.**

Einen hungern / to be hungry, to have a stomach. **Einen kleiden / anziehen** / to dress one, to put on his clothes.

Einen dürsten / to be dry, to thirst. **Sich anziehen** / to dress himself, to put on his cloaths.

2. Of sleeping, Vom schlaffen.

Sich niederlegen / to lie down. **Sich ausziehen** / to undress himself, to pull off his cloaths.

Liegen / to lie.

Schlaffen / to sleep, to be asleep. **Die Schuhe oder Strümpfe anziehen** / to put on his shoes or stockings.

Träumen / to dream, to be adream'd. **Die Schuhe ausziehen** / to put off his shoes.

Wachen / to watch; to be awake. **Die Strümpfe ausziehen** / to pull off his stockings.

Erwachen / to awake, N. **Aufwecken** / to awake, A. to awake.

Ruhen / to rest, to take his rest. **Den mantel umbnehmen** / to put on his cloak.

Einschlaffern / to lull asleep. **Denselben abnehmen** / to put it off.

Ei-

Eines stiefeln abziehen/	Einen aufhalten/ to stop,
to pull off one's boots.	stay, detain one, to
Zubinden/ to tie.	make him stay.
binden/ to untie.	Stehen / to stand. Sit-
Sich kämmen/ to comb	zen/ to sit.
his head.	Wandern/ spazieren/ to
Sich schminken/ to paint	vvalk.
his face.	Zu fusse gehen / to go
Die knöpfe zumachen / to	afoot.
button (himself)	Reiten / to ride, to go a-
	horse-back.
4. Of the motions & ge-	Fortfahren/ to go on, to
stures of the body, Von	continue, proceed.
bewegung und ge-	Fortkommen/ to get for-
berdung des lei-	vvard, to pass on.
bes.	Zurück gehen/ to go back
Gehen/ to go. Kommen/	(backvvard)
to come.	Fliehen/ to flee, to escape.
Lauffen/ to run. Fliegen/	Entgehen/ to escape.
to flie.	Ertappen/ fangen / to
Durchgehen / to go	catch.
through	Ankommen/ anlangen/
Vorübergehen/ to go by.	to arrive, to come to.
Liegen / to lie. Schwim-	Anlanden / to arrive, to
men/ to swim.	land.
Wiederkehren/ to return.	Wegziehen/ to depart, to
Wiederkommen / to re-	go from, to remove.
turn, to come back.	Hineingehen/ to enter, to
Stillehalten / to stop, to	go in (into)
stay, to stand still, to	Hinausgehen/ to go out.
pause.	
Sich aufhalten/ to stay.	

- Sich nähern** / to draw near (nigh) to approach. **ren / leiten** / to lead, to bring, to carry.
- Begleiten** / to accompany.
- Begegnen** / antreffen / to meet, to meet with. **Wohnen** / to dwell, to live.
- Suchen** / to seek. **Auf eine zeit bleiben** / to sojourn, to stay for some time.
- Finden** / to find. **Folgen** / to follow.
- Absondern** / to separate. **Bleiben** / to remain, to stay.
- Stolpern** / to stumble. **Fallen** / to fall. **Sich bewegen** / to move, to stir.
- Warten** / to wait, stay, expect, tarry. **Fortgehen** / to go (move) forward, to go on.
- 1200 **Springen** / to leap. **Glitschen / gleiten** / to slide. **Sich verbergen** / (verstecken) to hide himself.
- Steigen** / to go up, get up, mount. **Sich neigen** / bücken / to stoop, to bow.
- Absteigen** / to come (get) down, descend. **Aufstehen** / to rise. **Wanken** / to waver, stagger.
- Eilen** / to make haste, to be in haste.
- Geschwinde gehen** / to go fast, to mend his pace. **Niederknien** / to kneel down.
- Wenden / drehen** / to turn. **Umdrehen** / to turn about. **Hangen / aufhängen** / to hang.
- Fahren in einer kutsche** / **hängen** / to hang. **Halten** / to hold.
- auf einem wagen** / in einem schifflein / i.e. to go in a coach, in a wagon, in a boat, &c. **Sich anlehnen** / aufsehen / to lean on.
- Bringen** / to bring. **Führen** / to lead. **Sich anhalten** / to hold by.

Er:

- Ergreifen** / to take hold **Auf der laute spielen** / to
of, to lay fast hold on. play on the lute.
- Wegnehmen** / to take **Geigen** / to play on the
avvay. violin.
- Plündern** / berauben / to **Spazieren gehen** / to
rob, pillage, bereave. vvalk, to take (fetch)
- Plündern/rauben/to rob,** a vvalk.
spoil, steal, plunder. **Herumspazieren/to walk**
- Schlagen** / to beat. **Ver-** about, to vvalk to &
wunden / to vvound. fro.
- Tödtren** / to kill, slay, mur- **Sich erlustigen** / to divert
der. himself.
- Plagen** / peinigén / quälen / **Sich lustig machen** / to
to vex, torment. make merry.
- Wegtreiben** / to drive **Wo durch reiten** / to ride
avvay. through, to goe
- Wegjagen** / to drive, through.
avvay, to fright avvay. **Wohin reiten** / to ride
- Geben** / to give. **Verlei-** (goe) to.
hen / to grant. **Wohin fahren** / to go to.
- Sich bemühen** / to endea- **Wodurch fahren** / to go
vour, to labour. through, to come
- Mähren** / ernähren / to through.
maintain. **Wodurch kommen** / to
- Zwingen** / to force. **Ver-** come through, to get
suchen / to try. through.
- Verschaffen** / to get, pro- **Züchtigen** / to chastise, to
cure. correct.
- Tanzen** / to dance. **Fech-** **Peitschen** / to vvhip.
ten / to fence. **Bändigén** / to tame, sub-
- Spíelen** / to play. due.

Straffen / to punish.	tongue, (his peace) to
Verbrennen / to burn.	keep silence.
Heilen / genesen / to cure,	Fragen / to ask.
to heal.	Antworten / to answer.
Besuchen / to see, to visit.	Besetzen / to reply.
Dienen / to serve.	Widersprechen / to con-
Einen barbieren / den bart	tradict.
scheren / to trim one.	Disputiren / to dispute.
Purgiren / to purge.	Ausfilzen / ausmachen / to
Schwichen / to fveat.	chide, reprove.
Krank werden / to fall	Entschuldigen / to excuse.
sick.	Singen / to sing.
Wieder gesund werden /	Beten / to pray. Betteln /
to mend, to recover.	to beg.
Sterben / to die.	Bitten / to pray, desire,
	entreat, request
<i>5. Of speaking, Vom</i>	lehren / to teach. Lernen /
<i>reden.</i>	to learn.
Aussprechen / to pro-	Unterweisen / to instruct.
nounce; to express.	Grüssen / to salute. Trö-
Sagen / to say, to tell.	sten / to comfort.
Reden / (discuriren) to	Loben / to praise, to com-
discourse.	mend.
Reden (mit vernunft) to	Rühmen / to extol, cry up,
reason.	praise.
Schwätzen / plaudern / to	Sich rühmen / to boast,
talk.	brag, glory.
Schreien / to cry.	Befehlen / to command.
Überlaut ausschreien / to	Heissen / to bid.
cry out.	Verbieten / to forbid, pro-
Zanken / to quarrel.	hibit.
Schweigen / to hold his	

Scher-

1400

Scherzen / to jest, joke, **Verurtheilen** / to condemn.

Schimpfen / to affront. **Bekennen** / to confess, acknowledge, own.

Fluchen / to curse. **Läugnen** / to deny.

Schweren / to swear. **Vertheidigen** / to defend, maintain.

Bestrafen / to chide. **Bejahen** / to affirm, assert.

Predigen / to preach. **Vortragen** / to propose, to propound.

Beichten / to confess. **Verföhnen** / to reconcile.

Loßsprechen / to absolve. **Verfündigen** / to declare, to bring news.

Rufen / to call. *6. Acts of the senses, wercke der sinne.*

Ausrufen / to cry out. **Athem holen** / to breath, to take breath.

Richten / to judge. **Blasen** / to blow.

Rechten / recht führen / to be at law, to go to law.

Anklagen / to accuse. **Weinen** / to weep.

Fordern / citiren / to summon. **Lachen** / to laugh.

Fodern / begehren / to demand, require, ask. **Sich strecken** / to stretch, to stretch himself.

Darhün / beweisen / to prove. **Ausstrecken** / to stretch out, extend, spread.

Zeugen / bezeugen / to testify, to witness. **Seufzen** / to sigh.

Überzeugen / to convince. **Niesen** / to sneeze.

Urtheilen / to judge, to pass his judgment. **Pfeiffen** / to whistle.

Hören / to hear. **Riechen** / to smell.

Erfahren / to perceive, to feel.

Fühlen / to feel. **Erfahren** / to feel.

Riechen / to smell.

- Rosten/ to taste. Schau- 7. *Acts of the understand-
en/ to look. ing & memory, werde*
Befchauen/ to look upon, *des verstandes und
to vievv. des gedächtniß.*
Hörchen/ to listen, to Begreifen/ to compre-
hearken. hend.
Speyen/ to spit. Husten/ Fassen/ to conceive, ap-
to cough. prehend.
Zittern/ to tremble, to Verstehen / to under-
quake. stand.
Treten/ to tread. Mercken/ vermercken/ to
Nehen/ naß machen/ to perceive.
vyet. Sich erinnern / to call to
Trocknen/ to drie. mind, to remember.
Stinken/ to stink. Vergessen/ to forget.
Stechen/ to prick; to Muthmassen / to guess.
sting. Sich einbildē/ to imagine,
Durchstechen/ to pierce. fancy.
Krahen/ to scratch. Scheinē/ to seem, appear,
Anrühren/ to touch. look.
Befasten/ befühlen / to Dencen/ to think. Ge-
handle. dencen/ to remember.
Verhindern / to hinder; Glauben/ to believe.
to disturb. Argwohnen / to suspect,
Verunruhigen/ to trou- mistrust.
ble, to disturb. Überlegen/ betrachten/ to
Ungelegenheit machen/ to confider, to take into
be troublesom to, to confideration, to
incommode. think of.
Treffen/ to hit. Erweagen/ to vveigh.
Eintauchen/ to dip. Urtheilen/ to judge.
Schü:

- Schätzen**/ to esteem, value. **Vermahnen**/ to admonish, to exhort.
- Kennen**/ to know. **Zu wissen thun**/ to advise, to inform of, to give notice (intelligence) of.
- In acht nehmen**/ to observe, to mind. **Kund thun**/ to make known.
- Erfahren**/ to find by experience. **Verichten**/ to inform, to tell.
- Wahrnehmen**/ to take notice of. **Erzählen**/ to tell, to relate.
- Beschließen**/ to conclude. **Verbergen**/ to hide, conceal, keep close.
- Schließen**/ to infer, to conclude. **Verachten**/ to despise.
- Dissimuliren**/ to dissimble. **Fragen**/ to ask, to demand a question.
- Sich stellen**/ to feign, to pretend, to make as if. **Versprechen**/ to promise.
- Vorstellen**/ vorlegen/ to propound, propose. *g. Acts of the mind, wer-*
- Sich entschließen**/ vorse- *ke des gemüthes.*
- hen**/ to resolve, to determine, to purpose. **Lieben**/ to love.
- Verschieben**/ to delay, to put off. **Hassen**/ to hate.
- Verlängern**/ to prolong. **Schmeicheln**/ to flatter.
- Nachforschen**/ to search, to pry into. **Begünstigen**/ günstig seyn to favour.
- Untersuchen**/ to examine. **Verpflichten**/ to oblige.
- Absondern**/ to separate, to part. **Ehren**/ to honour. **Ver-**
- Warnen**/ to caution, to warn, forewarn. **ehren**/ to adore.
- Erhalten**/ to keep, preserve, conserve.
- Vergehen**/ vergeben/ to pardon, to forgive.

Dan-

Danken/ to give thanks, pent of, to be sorry
to thank. for.

1800 **Widerstehen** / to vvith- **Trauen** / to trust. **Jöra-**
stand, to oppose. nen/ to be angry.

Zu wider seyn / to cross, to **Erjörnen** / to make angry.
be against. **Bergnügen** / to content,

Ab schlagen / to deny. to satisfy.

Weigern / to refuse.

Verlangen / to long, to
vvish for.

Hoffen / to hope.

Geniessen / to enjoy.

Verzweifeln / to despair.

Begehren / to desire, de-
mand, ask.

Sich enthalten / to abstain.

Fürchten / to fear. **Sich**
fürchten / to be afraid.

Erschrecken / to fright,
scare; to be frightened

(scared) to be surpris-
zed.

Erfreuen / to rejoice, to
make glad.

Sich freuen / to rejoice, to
be glad.

Betrüben / to grieve,
trouble, make sad.

Sich betrüben / to grieve,
to be sad (troubled)

Es einen gereuen / to re-

9. Of studying, Vom
studiren.

Studiren / to study.

Lernen / to learn.

Auswendig lernen / to get
by heart.

Lesen / to read.

Überlesen / to read over.

Durchlesen / to peruse; to
read through.

Schreiben / to vvrite.

Wiederholen / to repeat.

Unterschreiben / unter-
zeichnen/ to subscribe,
to sign.

Überschreiben / über-
schrifte mache/ to make
the superscription,
to superscribe.

Falten / zulegen/ to fold
up.

Siegeln / to seal.

An iemand stellen / to di-
rect (to make the di-
re.

rection) to one.	agree, to agree upon
Bestellen / to send; to	the price.
carry to the post-of-	Überbieten / to out-bid, to
fice.	bid more than; to ask
Übergeben / to deliver.	too much, to exact.
Beßern / corrigiren / to	Bieten / to bid, to offer.
mend, correct.	Messen / to measure.
Gegen einander halten / to	Schneiden / to cut. Wä-
compare together.	gen / to vweigh.
Auslöschén / to blot out,	Zahlen / to pay.
put out, scratch out.	Anweisen / to assigne, to
Componiren / machen / to	give an assignment.
compose, to doe.	Vorgen einem / to trust
Übersetzen / to translate.	one, to give him cre-
Aussagen / to say his les-	dit.
son, to say by heart.	Auf borg kauffen / to buy
	(to take) upon trust.
10. Actions of merchandi-	Vorgen / entlehnén / to
zing & trading, kauff-	borrov.
und handels-	Vorgen / leihen / to lend.
wercke.	Wechseln / to change, to
Kosten / to cost.	give change for.
Teilschen / to cheapen, to	Tauschen / verstechen / ste-
ask the price of.	chen / to barter, truck,
Dingen / to bargain, to	swap, make an ex-
chaffer, haggle, beat	change.
the price.	Einpacken / to pack up,
Handeln / to trade, to	to make up into a
merchandize; to bar-	bundle.
gain, to strike up a	Auspacken / to unpack, to
bargain.	open (undo) a bundle.
Sich vergleichen / to	

Spe-

- Spediren/fortsenden/weg- Einen zum schulbner ma-
schicken / to dispatch, chen/ to set one dovvn
send avway. debtör.
- Kauffen / einkauffen / to Versichern/ to give secu-
buy, get, procure (for rity.
money) Verpfänden / to pavvn,
Verkauffen / to sell, put to give in pavvn.
off, vend. Liefern/überliefern. to de-
Abziehen (in der rech- liver.
nung) to abate, de- Empfangen/ to receive.
duct, discount. Beschräncken/ to limit.
Abbrechen/ to bate. Verordnen/ to order.
Anschieben/ aufnotiren/ Weiter spediren / to dis-
to set dovvn. patch, to send avway
Auf rechnung setzen / to further.
place to ones account. Aufschlagen/ theurer wer-
Remittiren/ übermachen/ den / to rise, to grovv
to remit. iemand dearer.
Traffiren / aufziehen / to Abschlagen / wohlfeiler
dravv upon. werden / to fall, to
Indossiren/ to indorse, to grovv cheaper.
vvrite on the back. Betriegen / to cheat, de-
Avsirn, aviso oder nach- ceive.
richt geben / to advise, Gewinßen/ to get, to gain,
to give (send) an ac- Verlieren/ to loose.
count, to vvrite, (to Wagen / to venture, ha-
send) vvord, to give zard, to run the risk.
notice of. Prohibiren / verschaffen/
Credit geben/ to give one to provide, procure.
credit for, to make Ankommen/ to arrive, to
him creditor. come.

Nech:

Rechnen / ausrechnen / Arbeiten / to work, to
to cast up. be at work.

Die rechnung machen / Pflügen / to plough.
to cast up the account. Säen / to sow. 1600

Addiren; hinzuthun / to Graben / to dig. Pflanz-
add. gen / to plant.

Substrahiren / to sub. Mähen / to movv.
tract, deduct. Schneiden / to cut.

Multiplirciren / to mul- Erndten / to reap. Ma-
tiply. len / to grind.

Dividiren / theilen / to di- Fischen / to fish. Jagen /
vide. to hunt.

Summiren / to add to- Fangen / to catch. Mah-
gether. len / to paint.

Eine balanz ziehen / sal- Färben / to colour, to dy.
diren / to ballance Weissen / tünchen / to
(the account) to ma- vvhitcn.

ke up an account, Waschen / to vvash. We-
to make the ballance. ben / to vvave.

Scontriren / rescontriren / Pukē / to clean, cleanse,
to cast up debt & scovv.

credit. Drucken / to print. Bau-
en / to build.

Falliren / bancorott spie- en / to build.
len / to break, to turn Vinden / einbinden / to
bankrupt. S. Stu- bind.

direu / V. Studying. Gerben / to tan; to
curry.

21 Actions of tradesmen Zieren / to adorn, deck,
& artisans, wercke der garnish, trim up.

handwercks-leute Ubergulden / to gild.
und Künstler.

Beschäftigen / to busy.

3

Über

Ubersilbern / to silver	decken / to discover.
over.	Aufdecken / to uncover.
Schmelzen / to melt.	Abbrechen / einreißen / to
Stechen / eingraben / to	pull dovvn.
engrave.	12. Acts of war, Kriegs-
Schnitzen / bildhauen /	wercke.
to carve.	Werben / to raise, levy,
Entwerffen / abreißen /	prefs.
to draw, delineate.	Rüsten / to arm, furnish.
Spalten / to cleave.	Mustern / to muster, to
Schiffen / to sail.	reviev.
Schleiffen / to grind.	Exerciren / trüßen / to
Wetzen / to vvhet.	train.
Anzapfen / to broach, tap.	Marschiren / to march.
Kochen / to boil; to be a	Belagern / to besiege, to
cook, to keep a cook's	lay siege unto.
shop.	Die belagerung aufhe-
Sieden / to seeth. Bra-	ben / to raise a siege,
ten / to rost.	Blocquiren / to block up.
Backen / to bake. Schäu-	Treffen / schlagen / to
ren / to scour.	fight, to have a fight.
Nähen / to sevv. Tren-	Schlagen / to beat.
nen / to rip.	Vernageln / to nail (the
Zerreiffen / to tear. Bre-	cannons)
chen / to break.	Anfallen / chargiren / to
Glücken / to mend. Streu-	charge, attaque, as-
en / to strovv.	sault, to make an as-
Zerstreuen / to scatter, to	sault upon.
spread abroad.	Ausfallen / to sally out,
Sammlen / to gather.	sally forth.
Decken / to cover. Ent-	

Ver=

- Verwüsten** / to lay **sen** / to spring the
 vvaſte, to deſtroy. mine.
Brennen/ſengen/to fire, *13. Effects of the weather,*
 to ſet on fire. **wirclungen des**
lagern/to incamp. **wetters.**
Einnehmen/to take. **Regnen**/to rain.
Zertrennen/trennen / to **Klein regnen** / to drizle.
 rout , to put to the **Starck regnen** / to rain
 rout. hard.
Plündern / to plunder, **Schnehen**/to ſnow.
 pillage, ranſack, ſack. **Hageln**/to hail.
Beuten/to get a booty, **Wetter-leuchten** / to
 to pillage, to rob. lighten.
Stürmen/to ſtorm. **Donnern**/to thunder.
Zum begen greiffen / to **Es wird tag** / it davvs,
 dravv his ſvord. it grovvs day-light.
Sich ergeben/to ſurrender. **Es wird nacht**/it growes
 der. night.
Laden/to charge. **Es wird finſter**/it grovvs
Loſsbrennen/to fire. dark.
Feuer geben/to give fire, **leuchten** / ſcheinen / to
 to fire upon. ſhine.
Capitulire/to capitulate, **Kalt werden** / to growv
 parley , treat , to cold.
 come to a parley, to **Warm werden**/to growv
 enter into a treaty. vvarm vveather.
Quartier geben / to give **Anzündn**/to kindle.
 quarters. **Verbrennen** / to burn,
Miniren / to mine, un- ſcorch,
 dormine. **Kriren** / to freeze.
Die mine ſpringen laſ **Aufthauen** / to thaw.
 J z **Wie-**